Gióng có mục, mơi sanh ra lúa. Viẹc đời không khi nào không sanh ra co hao gid.

# Thần-CHUNG Cadanhlem 0हnर LEGL Nol12640 

## TINH HINH CȦNG THÊM RẮC-RỐI O' BĂC - KY NU'A

## TRI HUYÊN HOANG-GIA-MÔ BI ÁM SAT

Năm cái máy bay quăng trái phá trên vùng Vính-Bao và bân nhứng làng ờ chung quanh
 Lo việc cứu câp


 cian Nut arbe mily movi igati,

 aby wh Man ngtm horg hiticict
 ano mimminh argo. via bet
 khong phid nhax loil kinh thinh
nhang it cla phil bitt nhtrog nhang la cia phil bilt nbtring dea xiy ra, role as cho blog agat, dian in ay co pb Arip hom qua khong nol ring Arip hou qua kbong nol rita day co phong evieng, nht is dia rife rotilhem at̆ła.

Critag $w 101$ do theo bio limpartian min oly:

Phù Dutre và
Vinh Bao bj tàn phá tran bly bey reng mis Trong dem the bly rang mild

Ong huyện
Hoàng - gia - MO bj chêt
Khs ong Hotng gia-Mor ng hot mod mit thong tbly liah ro ta, thl lof Liy cill xe keo ra trb ve, thl laf Liy efil xe keo ra


.

Sai ong Noguez didęp loạn Hitan pay Chinh phía da ph Ong Iospectear Nogues ket hed digene) al dep logn tratn eft mièn Pha-Ninh-Grang, Phs duc. Vlah- blo vit Co -am vit abpe sla be eb ahd
Tin gió chót
Bto ITmpartial of rieng trua

$$
\begin{aligned}
& \text { vi ben blah bl, thi dl aip al } \\
& \text { xong bit ; co nhila toAn Mn }
\end{aligned}
$$

ot thar bl hit va agho
ad thang Meothe e
Ong Vi-vån Dinh Ong yolodia todg ve jow mi dy dratu

CAO CHYYEN HANG NGAY
Urog rupu hoal eang s soos
Chace ong Youtaine khi modi doc


 thdt tix to mó ngdn !
Thura doi Cu, Tan-vift thas nay
khong choi oti men, co ddu dam quen ooi Ci. Tan-vifit khong co
gi di oag hbi cla Cu dau, nd

 am
cho chdng phdi ahd
cda Congity dau

roit : ngutht this hai, theo gdn bin
got, chati duvc 103, con ong thd ba,
con mang han mpl chut ; mpl tram


$$
\mathrm{cs}
$$

Co agredi laplam la nghi rdng ba anh em Bako dugc tien trayen
cdil phep trừng sanh bät tu, hay cdi phep lruring sanh băt ta, hay
ld nho rdn day edch ipt da, hay

ton the. Nhung, ong thux hai thu thet rlag ong ma durve dizo-dal cho dãn bay
lám.
 ndo nâm mpl chùt rupu.
Trai lafi, ong thid ba noi rdng
 din hilichlm, itn be.
Sant thil, ong anh cä, giriz cdideqo
 tsti, ahurng eat kre,
adre manh minh.
Ngurdi ndo ad is thugtt ngurd bilit lagy chil lam dinh-li bang to Khong kho chi cad. Cd, ba anh


 nghe noi toll. Nhurng Tan-viet ngh neta ong ta thay hai em minh md
song den tadd ddnh od roll ong ta
ande onte - Em hat, cuing phail :- Em be Khong quasy chd ndo. Song, Aai
cail phadi cua hal em, khong bdng
 dang ofy 1 Hoc gláa hāo, md nòn dang odp I Hec
eing gid hdo II

TAN-VIET
Ngarới diên khí of nước Anh
Ón nato Anh bay giod tall thitiob
Plymontb, eo mot ngrotl eo et dife tahah qui bina, dj throing ithm. durbl any of tid khong klym agontangoinadool duci alit ohd nito co chon kim ngan nuta
Ngath ta nght anh to of exl
haft gi mo am con watt then
he, nen mol dem anh ta ra vign
aghifan rift hy cang, thong of
ing gi mal nguyt bl thl ngaliem

th dht nitm mot chl to so dong milo tinh dut diy minh.
to den qua duan ly nhw efy

mol nutbe mi abl ro nhing of 8
ato duth alt vifa bio co min

of abon ad ontle blin
Let quth amber bio mat of
Whache in on Ma $a y$



Các ong Ardin,
Calfor', Mariant và Lacouture xin từ chức
Cang vi chuypn tang lurong cho quan lal Tay Ngay hom kia, ai ai cling Oing nghl Qalin-Hati. V1 ngiy tht
 in taxag leoge minh, thl nifyong dqui b.tu hưa neu min 120.

0 bom ong bil treit balt dan chard xin xett dén vin dat ting áng caco cha trưoc, ana sè xem Quan ithog dठo Namks dó 10 ghi dinh ra ma noir rang tron ưqe ban bąc viẹc chis khic hoon dön vieco đd ghi trong chrora ol: © Ong Ardin, ong khong co hep nol:
Ong Ardin the gita cililly ct quan Turng - Bbo mot hol
 day lam gl. Nan Ong xin tr chtre lai. Ong Callort, Lacontare a Mariani cing dorng long theo Sau khi do, thl bol-dong et
 on dưag vữag mot chd.
 ngụ Con-nôn nhớ tau Maurice Long ctru, dà bị bât trớ lại
Curco thu G.G. Maurice Long o
 , ugừi quan vó canh gat Liy

 borng nio, thl chi dir den iding lon chtragnify, xom ky bital difu fy tro it mot chite bif abog giol giód dpp oza bra Noi it ngubi, nhuag than

chert hett nừa than rid; 6 m o ving vó, noln $\mathbb{A c j}$, nhjin kbat abung cong ring pidetinh mang
minh cho trol dat, tol dAu hay ab. Cäng litu nhim mat dua chun... Khong ngód s6 minh con olyg ag, khien chiso tha baon
ngo thly, nin of nguith ctra ngo thily,
San thil $x i n \mathrm{Kn}_{\mathrm{n}}$, xin u5vg xong
 $1 \cdot \mathrm{Ng}$ v Hiot 40 Indi on Bentre
2. Verong-vinn-LAn, 38 tadi ?
8. Paan-Fian-Ngea, 31 tadi

- Ngaydn-thlin-Gia 38 tadi of
holon.
B6a ngad dan bl phat tt 20

Hom Hh, 4 ngul is a
eo rithim lon to
Tóa nol Cáe
Tardieu ad
Parth 18 Ftorier




## Phan-thưr-Khanh <br> CHi' OUOC - NGU' Bôl vớl dân ta

## II

(iizp) theo)

2. Vân - de maxgn tieng titi dong, theo mol ben mot it it pail nho phal lbưo glá (foma- em chuyen
$\qquad$ Ay gio ta thitu tiéng. nay doc theo Tin dát ong dong hit if ve khoa - hoc (termes 1 lim rol thi ctr de nguyen nhu
 pilosophigues), vinn-chucog Gia is nut an nen dich ial.


 1 cofo magn tiéng nuooo bay gíb bion di-din dioh theo goal drge, day nlưng ngưdi tiéng Phíp lit : cbla Ơ-rotp-bo hoc modi c the tham-charde, (europe) chian A -di, (Asie) nurbo

 ap nofp vao quठc-am ta.
 thikhong phail chi mot minh Lai con nhilen ndi kob ntha nha
 hut vè tam ly boc (osyychologie, , nhur nuroce ay-ni o thi ngbe lai






 dugo dieng ngodi, phid binh dan theo tifng Phap thi nguqgag tai nute kyde ma situhtp vio qube am ta nhtu: rugu bia, biere
 Anhy ca-cso (eacao tizng Mg) bd (boti chut catim - x $\delta_{1}$ It chlo
nưo cila Thu), biẹn d̀ Namk di co magn tiéng Trièu tien vì tilng Thd khmer) mot pht nhiéa.
Col the thl biet vol hai vin ed ren kia khong phis chi de pal lo rieng mdi o calng aèn ef chure trith of hal viñ ad sy cả, dal kbal nhtrog chù thextny dang de dye Con mbữag do phis blah dan
 III
Ta nen theo tieng Pháp m aloh ten riêng (noms propres) Cal vina de djch ton rieng caia mot rifa da río rol tren truèpg yabn lafn cian nurje ta. Mdi

 fijy thanh ia bay gid ofing mot the tieng thong dong nhath ho nito thi dich, Nhating dieh trong hoin cila clic nurece gino


 rif II milt ngaytn - Am thong gran (layuno diplomatique) tren

diob theo Tan it Mgab-dtro-trotra, ato nhith Hin hoce eho viy th It eo nghifa madge lif nhidonbin hin by ney ta of durol quydn bio agayta-im thi himong leleky-a ago chư PaAp, vay thati turong
 gl cil mid dop lai kho nghe.Ming tród ai nhưrog tifng air thong

 cich khito. Ta khong the at Im Phip, itit mot ben chus che riy dugo vi di soi, la ngudi abi vily, agotil kia nol thite, Tin dieb it $A$ bon-lang.
thang it nol vift clah nity, not
(1) Ting the giti it mpt thit fig anin too (rolapil) do mol hatia koon y al b Bollan (PoThag the giol it tut tilog germer



# MộT VÀI VỊ THUỐC CƯ̇ <br> GRANDE PHARMACIE DE FRANCE NHÀ THUỐC DẦU TRÂU 

84-90, du'o'ng d'Ormay - SAIGON

## Riro’n hơ hiçu MAJBalı





 Mbl welit (ob mgt mang)g 4220
Trmóe g ạt hiçu Nitidol GONIN







 HAP theinna ding han + 区i
 up phol song phál có dà thệ I n , kli él va thiçl $1 \delta \mathrm{t}$ moti cong

 Minitl, Nía lif....
Palation it
SIKOP IOMOT NNIQUE SIMPIE
VA SIIOP IODOTA IAIQUED.1OSPHATE


 bang eday whil Bio che dar danh ben PARIS gori qua.

Mot It
Nth it
Noth lit.
Phisa talif
115
.......

0.05

## neunotrophol






## VICIYLAX




 14 Hes hit.
Co ngily his blag vicirycax thè cool,

## a



 40 aly.

## In IRONG inced wrimicaciuruma

## NAMKY

phunuann
 abuato co bal cuoco dia dogerat quitmy mil $g$ ． Tran diu Sa gon Republicain but vó Pad abain（1A1）． Trinsa：Clakbodi vai o thistn． turgug ntada lae ray dit biah lit hang tifp tog và nge ithit ，anb．Rst cuoc Phd pbata thag Cankloo 3 bin ir g ，Th
doavo hai ba Noan mot
Mai

TANAN tlah IAnan
Chang tof lit dan troog tion Tauan i bin Congiblaghto khd， ma la añ tiay thet bit，gid ruaroc mati，ay la cal nat de

 lom dao，churng do din
 i hanh p $\dot{0}$ cilm of bẹc，mik 0 phil ia co bac kboog？ an on chi mid edon cho dan if h Tana do thata． Chd gdan tol rift moge mb aci tay quan lón

OHOLON Al lam ngang di way thay to ohau chang quanh ogon dea to rang，treto mot b quan cho Burag midan vui kbualy tri Kf．tola，Unh agoli cūa eo tierg：© E tom et gitulal do dir vay，dep d khoog ths tav aitm oc de： 10 lại râng：Ah ming tria nbu vay 7 ；thl ngoni pgd tif kia lii ofng them len：Man biet ai，ra day coi thl biet thanh，ban demo is the inan chùng trom dqo va uy thai binh tring thinh phr，thiny tay sq co xidy ra ir hasen otio ro os thanah pot nen mot in rày do
Oi it co phil la trai dori eblug？ dinh $1,1 \mathrm{~b} \mid \mathrm{c} \overline{\mathrm{I}} \mathrm{m}$ ，con ；hruag ay a to ogitil dutong tia，thl mily the linh darong an ling tai rao：Eia nhur xom to rat no立 meq ló ，edo tyo subl dem hif ebi al chem lon alog aft！ thenoh mil co loos qutar umiter at ai 11 h froagt Anhoph bl k ong toin aill bom Tit tor fit eo miy mang nitm wht broog
I）a au do eda os trone y aito in dilm，dinh bito is ，goti re lai cos in tita chot ding nhus of do efing it cuofe rail khuty IIfog，nio co aif dim cim beo diot The wiol oling Le cuge sal theity tri，pharg ron？ chon gia dinh thl lal bl hila mbe
Vay abd llah talla phing kia ob blet ring．miah lom dung et qugin cal abt nutbe millim co plien phtre ahila oguen tay khong 7

Khanh tbanh Laithieu
raila thù asu tugn trur Lalt ita eo mot cuto g， thanh ohi myl ai ai colng bi lugn．BA lofa kbong phit lagn．Ba lua kbong phit mit khen Aag chin an eo chi
tion tha ro＇g dury thurg


 itrong $\delta ~ L u t h t e r, ~ n i t a ~ l o ́ n ~$
bo doa ptil

 mid dugre anh om diu edng tu dugg．
ripp．




## vitume an aninase TRUNGKY

## $\frac{\text { TRUNGKY }}{\text { 8UOIKIET }}$

Ching khác me min

 SS in trong tharg hal tay day ebi̛rag is 16 todi， cach ebtring mity hom， thing id vo mit bam ba philitrit TV oho ad，kbong it no chem ould dilu，aha g bat lal lap ke tp gror，con atil If cho no
 ohurga con ga cha bla cblang chla finh bot－80，nex oay ar chlag thily oen c of chang inm bi．Bid tinh ke rong rdi thl dong milt．
Th＇ft tol aghiép cho eo rai bor dip ding mition ${ }^{\infty}$ aidam Loil vin 0

Chifm Đugro

## PHANTHIET

Hos The－Due
Hoi he duce phant tet of dir tenaim 1928．Nia dila ritt thaph tianh，dilip drqe sif at bin


 vife lad in，$k 8$ dbi chò nily ogudi di c d k Ac．Thinh ra hal nime ana＇gi phit vato tho 16introng bin if ay mól，he to ed doing，ring hett ahiet am tec cho $t$ ol dilag víng ving vi
 dinh cifl hol a $\delta$ ，＇Am shi tennis hos do ati vid zong，thing saun ad tiots ebog：
Ning nay hol at ed aln ata ©s ad tip loyfn tis thio（An． gria do aport）Elo ste anh am


Truif hol lajfa tip．Nghe to
 ranh coupe Irib－Dod，of sina
 port，B jout er sport Tid do Ito agi aporf？
á，qui this，qui oog ogh ep－ 4 ，qo thay nen tan thing cho rd Aing til eb cong，holo giap Pha thift ef $f$ cill bo thanhininh vit va 8 trin con ding the
thito，Arge nós miyind mitiv
Ay 14 wif
bid 48 ．
RIt moog thay

Taif torn ce san rit（ mpon


Sinn Hia Ya The
Tral Sir Van Tronipainn
Nher Nhugng of lang hato
$\mathrm{V}_{9} \mathrm{~S}_{\mathrm{L}}$
Clan




## $\left\lvert\, \begin{aligned} \text { Vi b } \\ \text { mol } \\ \text { ng }\end{aligned}\right.$ mor ngut va tun ， Ial iang

Holtal Mur fuo
－Ruelle Nioei Dakino
D
（）I F゙「

II Rue Sabourain colgan


| n |
| :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

##  <br>  <br>  <br> 䩼

## ĐÔI CỦ LÂY MỚ




|  |  |  |
| :---: | :---: | :---: |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

## THUỐC BÓA A－PHIÈN

Al TAI
Thip Brag－Phip al al ciog


\％

|  Crace trimm agury kibog sal môt． Thube nity khona of al cot 1 in －phiten viomi ao fif Thio－hica． <br>  |
| :---: |
|  |  |

## M $\dot{\mathbf{Y}}$ U

MY QUANG

Kinh cong cher qui
xin Jun vid bigu ctiop hinh diak thię̣ ró．
Trong tiẹm eó ban đå đờ ：$k i \notin n$ iny，carton，nước thuoc de fola st chup hinh．

## 

Thuoc lac hnyet
rât nến thấn hiên
Toi it Nguyenn－vin－Sang s
Phalara hô 14 （Cholon）mat phad binh ho．Khi bas so khat chdt
 Mọt budi chiln tul tlezng． ve toi ho，met xt？u turfurg dan phal
 nién má．
Sau
Sag
ong thåy toi co nghe dön riang Otay Le．V．－Phát dut Baly－bó thư̌ rè chutng to ktrong an tièn．
 qui trung trong disi．

## Cach the trong the．

## Chác là．

ay dang gite bóa dinh ong nltu Ong cho toi hal cho dor． gol muról phan giam oct nర


Lam nhur riy trong
binh lingh ntur xiva．
Đay lit lofi that cias toi sadg khe $\mathrm{o}^{\mathrm{D} g} \mathrm{vào}$ bilo，cho mpi ngươi dè
 coingembal cho ong．Connhe


NGUYEN－VAN SANG
Phat Lam（Cholo F ）．
Tiem chemiserie chayen ban di cac tht chemises regates，don de nhưt dinh thigt ref ef ben aid $1 /$ bin $1 \delta_{0}$
Khl nio
Chemises，xin mit anon man chang tol eo trơ sin nhien that thet tot，ma chon lya thl ad
ria long，bling ${ }^{2}$
the threng nghl．

BLKGTETT HANGTET DTOL hba RKt nhilk．

KI dinh XI－TAy
Bob－hifa dian in trick rit nhita do
ryinghe bic de bin tef thy vi the

Do bily chol bing Son nutel lin
 nif hieh hap．
Hing hos of
will kheich lym，
Wint thinh
日．
If dint 20－7dy saigen

## CHEMISERIE <br> FOU－IKIN－DI

 N．th Rue colonel Grimand Salyo
Cho－mot ng gua fal gare Caniae
$\qquad$

## ${ }^{1}$

M．L．M．MOHAMED
Buon da matson IBRAR 57，Rue Ca＇iatt． 57 Saigon Chang toi chayen va buon to．nưocthietust，giach thist it it laf ob bán cí do mi trang kjem thof．
in efy cho qua ong qui＂ba
M．L．M．MOHAMED
Q Joaillier－Dlamantaire
57 Räe Calinar 57 Satgo of
THAAN THÁNAI
is sss duxingers áy－bint rhelen Pan doy ntr trang，ving ngoc，

THere chatag 181 chayta bin et







ving ed agoco of Solfou－Vitam bina



## SELEQT AUTO－ECOLE <br> nuve 6 maxy Avi，©iv ve in

<br>



 odm an eherit tifo 10 tí chos dó thé．

4ch．Mate dify bpe of tractivg
El E．T AURO ECOLE
，Guठíg Tr buitrain stigón

Khi qui khárh co cạn dung môt cá xe hote wu．hey cia xin hảy lai hảng Laurent GAY 46 duróng
 aeng annum san long tiorp rirörc quilkhách vì sé àm tho vứa lòng qui khach，daiu roua hay khờng quit khatch cůng dươe di thư bát ky thư xe náo tug quf khảch mữa．

Hing Lourent GaY cong ab ddif vil man so of Hang cüng sin long chl coich rhay xe

Qul khách håy la！vixug hảng Laurent GAY thi quí kbảch sé dực vailờig，

## IAAG－VĂN－KÝ

 an lap di hon 10 naigon
 voa thay，dad thưe，ved thiet gióng，
thlet dep，kia diob phati
 T1EM
TRAN－TAM－CHí
Ebtic Cannar 30 Saigo mue lue Con difn（catalogoe） 1930 dif in rdi．Bioh mèl qui khich chiéa er

Hé 1 fre）FORINE oŕt d：u san－Bom ho nos．「＇at＇chatt－Già rẻ． TRAN－QUA VーNGHIEM

## Da trăng

Mnon mus da trâng，rång dỏ Tht lon nhh vit tof raxu，vit ceic Trat da．Gíd dinh theo therda． Eem lai nh A Phti2470 Guad de Belgique Cantho 20 24？

## ECOLE CENTRALE

DE OOMMEROE C （anmexe do l＇Actatudb＇
Dactylogritpfilque do Prabice） Dactylographiqtre de Prabee） Dffictive ：Tr
Ehoa But－todn－1．Bde nhtt
（1er degre）de，dey nhưng tro modi đan bâng So－hoce ra lim al
de complablo．
$B d c$ nht．Lemf degke）ds 43

 vi seme a ree ra lam co
table vi Chet comploble．
Ehoa đánh may chut Co 10 apy rieng hoe tro ghi，Giato－Su dan ba．
Che khon throgng－Mai，tho tor

Tha kìm duyeł！bó tron bad


 25 bis－Iamere－trigon－2thls
 dran natir Nhump na mírín hat sưe

 Nam ta cs thè tiohoce，mà butt ky
 nhan lanh，vit＇gi Irucreg lii có
 dace


BỤC ĐU゚Ỡ
2．A，6，Ra．oci at－Satgor
 but toañ，chár posip，chứ Anglai Ta clac thod chus thate．
bang isp hac eb gita sur eo
 13 giò rư̇i．
TIEN HOC PHI PHAL TRA TREƠC MỐI THANG．
Hoc dacong lai os ohen limm eto estg vite lurico vis bat tota

## 



Noi ch $\delta \delta^{\prime}$

## Blat diu bom nay ong Laft－ kToa cà nhoon Phan－ring Gia thol

 chd cú va did dor nba ve or 12y durbng Evpagne，agang nht bio Than－Chung．VAy ai muon Whm hoif git tho tit chi cho ong xin nhd do notfurus moitren ofy．

## VI＇A THYÕC I．ÂS

Barraturloran man tr bins $15 \cdots, 1$ com ta sung doce，hat whit 0
0


 $\left.\right|_{\substack{\text { noch } \\ \text { no }}}$ noch disi ha vor chion the nuin Wheme lint ere jimm．Cos 3 －k
 dirs her thm xin dree eà chá
 mon binh gi cuing of thox－ A A so tríliti．R nh rào mo mo tho d？cho plaik ke cho that $\mathbf{k g}$

IV．DNH－THANH－snng ÓSaioo muatoi 3n rue Aviatern Gar＝os 7 e！tph g23．
 ngyextannom do ars hap thane th


Bi

## AN－IKÝ





 2 in quil kbeca lury $f$ cho Bùn tiem rft elman Chóahen k＇nheso． DL＇O：G VEN－TAI
 CEtpagne

YETEMARA is SUR RESURE
SUR PIESURE
LE－TIERN－CHUC
 －Bng nhto ring them may oid At－PHUC，hifa＂Aa Chice Jonht

 $\left\{\begin{array}{l}\text { mase thlug beg thy ve Aog－1 } \\ \text { qus．}\end{array}\right.$ que．
 ta hoy．Dau alfat the nito ofot eunne heft．
Thake $1 . a 10$ Thafe i，＇V．Als of7o mot vo，
Tubeclang．Mat elf in mbt vo Arah ohe Litn，obsif if metian me


－M．LE－TIEN－CHOC boi．

Doi lời xin đính chánh bức thơ cúa òng chù aViętNam NgànHàngdlà không đúng thạt mhur lò＇i cùa ông đà ân hành trong bao Thân－Chung hom noày 7 Février 1930

Theo nhur $b$ di a $r$ ． cûa ơng Diêp ra ngày 28 － 1930，©ng noi cháng co cho wa sai，，hina minh ioi day cin：có dên tân nơi hảo quan Thẩn－Chu g má phán phiéa tư＇g has ong vas a cir chi dới dài a của óng
ain Viẹt nım $N$ au hàng．
T！eo ohur bức tho củ ong án làch hôm nady 7.2 30 trong báo Thàn－Chun thi risug phàn toi dã cháng có chờ nào má phu，m ho rầng lời ó： g nơi do lả じコz
Nguỵ̂a tôi dã，có dex̃a vay của cong．ty V．N．N．H． （ 1000050 ）the chưo，giáy tờ，givo cho phòng lue su He Fiys．Giăy tơ dã do vi
bách phằ song nhữog gixy ld̛ã́y có mol cái bàn klioán khong dənzz rành，nêa ông chủ V．N．iv．H．kbong chju gian liên cho Me Fays gi：o lai cho tơi vey，tô thấn bánh dên phóng luc sur Me Fays，cát ngbis，dinh rành ông Favs day tôi xương choóng cnư nhà băng an－ nam hay．
Tôi di đơn nón ơng chủ nhả băng khồng chju nghe l̛̛i tôi biẹn bach，lại bỏ di qua rhá bés eqnh，mà lo sáp तx̂t lảnh thêm chưc Ơog chủ nhá bảo bièm xe

Toi dợi hơilâu，bên nựa cid，Ang Van thžy vay，cůn bât binb，di q a kêu．Ong chū vè lioh sao thi tinh cho cho 10 i di kẽo thăt công $c^{+}$ơ dờ，ong chù Irà lơ mọt cách khiĉm phả hà ierng L ngss rà gig：J＋m＇en is e fout liva le porte ． ghe qua maxy lodi nhu sin sél bên lai，ma cûng dảng ơng di lên phơng lụ su le Fays xingiắy tơ lai má thoug dxang．vi dà tró Iơ dơng bách phàn rời，nexu
 iến ba trăm dờng
Cách It ngày sau khiun b：ft ong chü nghi sao lai gizo liến cho Me Fays，cho 10：vay．
hur viy ma 10 i c úng kbơng phiĕ̃n ong chúV．N．N H．？？？？？Ay la mot bá chị vẻ cūa ông chĩ nhà bå̉np Annam day khon cho 10 tor；vl lưong tam 10 i suy nghi lằm（Vay dau củng Irá tiên lofi，thoi minh vay của Aunam minh，dơog liên lớf nó cón trong xự minh，chơ băy lau nay minh thiéu hut thi cứ lọ máy anh chá chet＇y，döng tiên nó di ve $A n-d o$ mol

$p^{\prime}$ áo bong nó chó，minh coi mà cũvg thẹ thàm． Tię̃ vay lăy hom ogay 10－6－9 xài h＇t $r^{\prime} i$ ，qua ngáy 8－1－19：30 toi lai dượ cal thơ sơ 97 cūa nhá Viẹt－ nam－ngàn－hàog，blêu tơi xuông nà tinb cho xon cai ru 10.000 p ．cūa tôi vay của cong ty．Ben conh ca ho ãy ong lai co mãy cat nà̀y ：© Như Ong chán xuorng thi chúng toi sed do 10000 p ．）lai 1 d p tức，tièn lơi và sòn phi org chiu． $\begin{gathered}\text { on }\end{gathered}$ Xin qui ngà troug bán ri sư xét cho，ăy là tho tur cón đlo．Nghì mà co bưon cươ：khong？Thiêt là ong chū V．N．N．H．oug coitosi rẻ quá，vl ơng bixt tôi là ngướ ở thú quê sàng gi：a， muón nói sao thl nol ；md tôi củng sq thicet，khóng biêt ngày nào ơng đòi só tiến lọi，day rờ khớng kbỏi ong phiě̀n，ong cho tra̛ơn？ tỏa lên ngày nảo đóng cựa nha minh má $p^{\prime \prime}$ ã nhue nế lo cho sản mả hàu ong！ mà khá hòm nào di̛n nay cūng êm．
Trong butc tha ong an bảnh ơng lại nọi：măy ngướ vay khong dxing hox：vay kbong trā，nên kiém dièu kiém chuyên，cón tôi dây vay dơng，má sao lại di nói viêc cūa ong．chåㄱํg phá： oí có chờ gil thú hềm rièng vơi Ang chú V：N；N，H．zim bàn tri sư V．N．N．H．biế

Tố cón biêt nhiêu n gưo han phiền cái cừ ch uia org chú V．N．N．H ới ban bảng，song tiex c vi oì chåำg bǐ̌tien mit chì ró cho
tat．

Ỡ dâu thl loi chång rơ hătu，chi biêt mot vài ông Oai thurơng gia ơ Sa＇gon， oi thăm do：nhar ong $L$ ． Va，v．v．S3o ode 0 phần hư trong cong－ty V．N．N．H．má tiến ơng dur lai
 sa vis．Máy baz tra lóri vấa tâc rầng：Bời nủng
 chúng tol ciñg birt gời cho ohà V．N．N．H．lièn lói có trol hon thiêt má phat oog vùo cal quång cō̃g đờ．Má chúng 101 củng cẳu chúc cho nhá V．N．N．H．minh oho dyng thinh vưgn latm chó́ lllll
Toi cůng khong caln nól cho nhiễn má phảl phiên ong qui ovg tong bàn tri su suy sét．Qui ong muón rô hift cál nh－n t＇nh cat chil câa ong chư V．N N．H． obg dớ dấ val ugudd an ifa

## Thi－Trao＇ng tiêm－ticte

Ngay 18 Fóviler 1 uso GIA HAC 10 F． 00 （ke lut）kilo Vinhlong
Gocong Gocong
Hajxau． Baclitu
Cambodge，thut tring．
GIA（iAO （ke jmokilos） Gipo so
Gao so
：
：


TINTAU TAU Ton O PHAP SAVG Min 28－2－8
Danty 24.8
Explo

2002 Grandidiers 2s－2 IAL VA NHITI TMUNG vA ：13AC
Compiegac 19213 b
SINGAPORE VO
G．G．Roume 20.2


## Tliet kifur hôt

（Van－quōc trír súc H $\mathrm{H} i$ ）


（1／4 a8og roll．
Tilun Dư Trừ calinalra 1924 is
$28.740,185$ 28．740．185．97．
Quăn－Iy cob Bong－Phtp 25 đrớny Guypemer Salgon 2el． 571.
HOI CAC VE TIET－EIEM LAI Xo so lia thir hal murol tam Ngdj 28 Janvier 1030 ；serle 931 đurge ra．
cun ta serie nity eó mbt Ve tifi nhà bau lupar ial．
 idu 28 Florier 1930， 3 gis chita lal phong lam vifc rú，
hpi， 95 durong Gupnemer，Saigon
Al muon láy vd Tlét－Kiem cîn hoi loi tai mayy agaor Agents vilioartion，clla hor，hoife de phong vân Quãu－L；Eóng－Phár，
Co mot eason ad cde nght rtah got tho ngadinto $A C_{1}$ ，

Cac Ong cho xe hol nen chd o GAROSSERIE PEINTUNE

Soligon：of mot $u$ um Nam－blep． co hel thict phove hitn roas sop

 May mutixe it ito afm（eapoter


 Cie quil mbioh o Loe－chla mubo


Nam－hl！p－Thgah ${ }^{*}$


Orig chù nhà inelmprimerie de lUnion a va org H．V．C． Ong ay thi ró

Hodra thanh Long
ndustriel a Bencat
Thd dda mpt

may un ar


## RU＇ỢU MÁT＂BIERE LARUE＂

Có mùi vị－Tin labiét－Mát mè và loò dường
 AUX（iseaux dargent

## ＝TAN－TAN $=$

## 1－tlien Tanki－ois


 Hang têt mới lai，tỉ thứ laine serge nhiơu màn răt ngo，mò q＂＇s khâch mau $\mathrm{f}^{\prime}$ é lai coi kẻo hêt．Ớ xa mưon laxy écbantillons bón tiçm xia slon lòng grìi． Direclenr ：TRÃ：VAN－®OC

## Nouvonutes

Sports
AU BON MARCHE SAIGONNAIS Mö NGUYÊN－THI－QUY dite THANH 5i，Ine Vifnot－Stigon
Clemess nevos imanis nitille of bazan
DU THOU fis ión vitoran ni no dìng tronz cude dian hif（foll ball） oung tuma


## AU REGRET

76，Poulcend Donnurd－Sal
monoonon TRANG HOA TANG 000000

Gía rêeng clio rac họl Lưong－hửn và cho cáe ngườ mua


## COCHINCHINE－GARAGE

－Atelier de Réparation Mdcaniques
W．I el 1 bis ree do Verden Saigen，Telioptene N． 769

$)^{\circ}$isl meớn mau man k？ớn thing gia ré lím，sio 181 mión mau mau k＇o hert cho
 via man thanh nghe lif en day sirn mis phuthen
 CS bin do phu tang xe hel．

Chả qhon kinh tath

## MÔT ВAMG BI MRT

22. Lisictir


 of ra da 101 phus nd 7 Cbice Chuane




 ato cüng ra manh móli.

- Da, thiva ba Ngü.coing de di.
de hori vàa van vút cbay man tư ehớt röl.
ahur gio, Quin-htep ctáce vo in

 thim, quaa cbinh agurag frược



 I?

 toil cillag chira xett ra durge.



 tha ngưol dan ba kb $\delta$ f nan bado ra. Bi lame cho nguoll ta of nhuo


 ian ác nato bita lai con molt ten
 lroar xo toí nớ nghiẹp Ngo - eong od $f$
Mary bưa sau, trong kbàm lón shy ra mot tua by kjeb nota lon en ring:
- Thol 18
- Thadi ilan nlly thori ant he̛t dớa, Ouáa soan-hiép dua-iy cho mau di. 刀






man anch
- Uain agay dan tin OA Tbl mify bat riy ant hoog col nliti bito bay saol bat totongl Ta' durong mill lam bal toke hal kbo ata kboog eo theigiot rininh cho ilm.
- Trit on l/Tit lace bi Ngo-eong va Lb-mpoh-Tưorg ty từ di roil tharip. dau dia tay xon xao nhon Ngoteong va con ong chit: © Ong BA Ngo-cóng va Lo-mgnt-Turoi
 aguroi ogogi tieh cila la brin Cính càng ctét hét. Ai là ogurodi fy cal gia-tol hai traxm van dơong kia bay gió q Quan-hiép chór cón a nựa. Col ehừng col chưng lám
 Biet đan kbóng g 4 p ptal tay có







 thift.
-Lui cóa cal nily vưa. Ba-

 oưa sé dam bing trong mot gíó mo vas lify elin onitiol aly ding Quafe ma dito than mart

ờ Hiep.thinh kbich seno duve hat ba bưa thot Plag- Stax abla
durge mot ptong durge mpt pt ong tha trong ebl ed - Quala-ble

Micó khôn bōn tit
can lhitp tor vili that dorng of cap thitp toti viet eda ta ande teto da diah sha rot ofn ting mi
 Chlt abur mify mqng hia.
dy stinh khi bilo, mi de git urgeta roij, danag gió tay ramà thóp guye liy ta thet bang sla vue thin dia sẻ bica ra mila choo a ong $m$ dó, Cam bly ta difde slan rdi. Uid on at OuAn-blef s.
( $\mathrm{CO}_{a} \mathrm{n} / \mathrm{la}$ )
Cours de Perfertionnemeat en crêaires el candidath ans poons vaur luovicon aterole dea Sraptea de I'trdo himes. $S$ adresaer $b 6$ (1) roe d'A Salgos (Datao) he khèlay tay lam hied choy thol - Em nol ràng : of dươi gilme mât col zen Đlag-Sam cal diag kno thel thaty mott cal hoa ly sừa sogn cêng dé do QuAn-biẹp lai mimm - Anb phiring


## MAY BEN HAT BONG <br> Qui Ngal ehú nhà bat Bóng

 hao, thl nen tif hing:

Mà mue thl phà
chlo rieng cho miky bit bơong.

## Pathe-Orient

So 10 Burơng KInh La̛p trưỡ kho bape hha nifróe EAIGON


## AI MUỐN IN BỚ NEN LẠI

## NHi III

Só 23 du'ò'ng Philippini - Saigon IN Nat - GEA REA
CHU゚ TOT, DÛ. CĀC THÚ GIÁצ்
mida net dinh dưorog thảy khong 58 tièn. Ta phài dem bint ve plidag thà ơ Gia dion non nứce trong mudn phắn Juro Ta hay thace ató Cliah-Tbioh mai mpledin OadeTruarog biy an tams.



 nó ahd Qui-ation nily mil ham etil
 HA:-Hallau diư Poui-xuan, rùng the Qui-phon bicm gita nhus vía oen ta xem nọi trong trieu lula

 dù: muru luge bai nguoi có thìm hal mouri haye bait nguol co totra, conz áy ta knoog khi gito da,
quén duque.: Vȯ-Tabla ct màràag: ny mà rà ag: : Cbu ig toil dá dapg chóng tol dáa dam cháng pot̂t lơng, Trús toy cháy mà lóng vìn con

Dong tua binh, thiung tǜ het long Ngayèn-nuang dem birb vit Qui-nhoan rosi, do̊l tea thanh la
 cang Ngotúng-Cbina ala tindo mit mloa day ràm

## LŨA A' LONG SON

 LICH.SJ' TEU.TAUYĚT VÂN-TRiNH vièt है

## HOFTHC NAM

- Hiça zay ktoreg phải do gio

dant mat an? Co phail la mati-p mobra abuogg nưoc bube maty
 ${ }^{2}$












 Than tứ̛ rài, Vỏ-văa-Dâng mớ
 urờs nhtur muón tháu cho bé oy ubur váy
cho tur do biyy lap timm ame stit. Ety roog mot tobug, tu ao hay gol dáu Quang-Diçu vè trao. Bing mat
 guroit the. hiy tuan mąng trìm, Tu-dJ duc lai yừg bo vicl xoag xip lyl ty bqe ntó day rat king bang goit met boi tan nos, cibim, thóg dúng day vôi vaOg wôt mot



án topllir bưo $|\mathrm{sm}| \mathrm{Vea}$
$\qquad$


## PHAP HOA NGȦN-HÀNG

## Banque Franco Chinoise

 - Hảng bac cung ngbee va Thurong MiTừ bodn dông dâ hêt
Vorn củ̉ Banque indastrielle de chine.
So tièn dư trū̀
50.000 .000 quan
50.000 .000 quan 30.000 .000 quan Ong Griolet, cbấnh chủ bàn-tri sư cȯa hảag bạc Paris và Hóaang Ong quȧD-doc của Cbánh-phủ Phatp : De Celles Tòng unn ly oug Carrere.
Gat cac chi cuod inh - Thương-bải - Thićn. Tà - Loyon - Marseille - Bảc CAC SƠ ĐAL LỲ Ở ĐONG PHAP Háiphó
amian- Vinh amavian.-Vinh-Đa hång-Qui-ahon -LAI CO SỚ 1 AM IEC Ở HUE và Tbanh-Hoa
Lam dín cáe cong viéc thuge vet Ngan Hang.
Gời tiên theo kién e than runtitup tiên Compte courant modi
 pbada rứri.
Gời tièn theo tièn ciln-kiẹm, sin do hing bac sed định tièn
rieng. notit tieng

 oi đó thi khac, van vin mua mandat giày thép gơi tiên chic Háng bac Phap-Hoa


J. CAIRNS Adresse tellgraphique" Douglas "Saigon: BÁN GÓP
 ron loay quithiel


Mry rean corar chap aguil (Potior wh Natoan) chay bing
 Cf the te t-10 the tro trien es



Thuode nây ai lại không nghe danh tiên bơ'i hay neen đơn khâp gấn xa.

 Uur ban, hay cbalag eo thube nito Thana-Hiéu Thoi-Nbut Don, mol yo cp. 10.
rmacie Slao-Annamito THEN-HOA EUTING


Nghe thiẹt la suróng tai ill Ca hay quaf va nhlibu batn lof.
NDOCHINE FIMS 106, Betim Cher a Cinemas

## COCHINCHINE-GARAGE

告 - I of 1 lis re de Vordes Salige, TOMphens IV. 761 6 ehd dt ze bol oho mưorn thing giti nt 18 m , xin hoi murn mau mau kǒo bet cho © day cam binh xe hoí cho tal eb gilfo thi gla re gi man thanh nghe lai of day sura miy pha the - 1the do phot tung is hol

Chal nion hat lat :


NGUYẼN-VĂN-MUI
10, Rue Martin đes Pallieres,



 cich do lha biel
 Octid dey stch khel


 orinh ihtorng atify to the brion, laft Wuith wuto git miner:

 mente comanerdians), Has khoz oly
day (am. Hét ing thuons aght Linh blenct idp gifis haig may vilt vit in the to ton cate dea chatges bligg maty Dupllastear



Mộ cai bầng có
Xín trung ra dę gul adrg bdo

Cbank ul mady an
Cbang til ra dal chern agolil dalnang mad dir mong on qual tap Ap. C ung toi lian ble sao xiet duge.
Vay nay ching toi thai rong NER
 gnid do pbo.
Bury nhi ù do tuòng cung dü
 HECH ohong toi kborg bao gia dé cho hò ui it udi ten.
Bưoc dà chiong toi dâ dur matan plàn ré ang ctoung toi modg s o broc nau naly ong the. Chung thi ât trong cay \& long tan thành cina qui doog NHÅ HOA CHON DUNG N- HECH
41, Col ne Grievard Tha ner
$\qquad$

## THAN CHUNG

 м Mol năm...... 18500
Nua nim
Ba thásg
Mendate xin abo da che
4. NGCYEN-VAN-RA

Quin-ly bto Tata-Cleng.
 mol, ang thang met, vo rafk mol,


DARAO-PHOTO en lace de ia gare Dakao Saigo

PHONG-NGU-ERO1
ĐINH-CÔNG
KHACH-SAN
55 35 Ruc Colonel Grimiund Salgon (d trudec Chomó'ISaljon; Phoigg biet rong ril at act ce. Boy co kbobong phtp rit bic thlep.
Gilitunh rof hon cic nol. Cho rit thenh tinh via mat ma. comecternearma авв
NGOC . LAN
 Cordornerie HOP-THANB Oong giay thy vit giay don bi did cie miuy da theo kitu kim-
 an thet bè 7 . Va en 1 hm It
 wiy thjet itst.
Xin qui ong, qui bi chifn abo, bon hilu rifi cim on vo cting

## Pham-vila-TAm, Proprietiair

Bd Arizot 1er N. $-171-11$

# NOULEAUTES - CATINAT <br> 165, rue, Catinat - Place du théátre - Teléphone 730 

F\& fir ther $R^{2} v \&$ Férricr tant China Nhut 23 Févrior 1930

## BAN RAO HÀNG

G'ay Rtchelien dơn ong lantaisic.
che rreau den müi tron, hoo c Verni.
$\cos 10$
hax call den, dì kies
m?t dut io
box calf acajot, dit kièn
may nhizu kièu.
p nin de daim trang, may da tur.

- , tige hox calf rouge

Bottine cuiracnjou tige drap
tout bax call acejou
11,00
11.50

1250
1250
125
12.50
3.50

## gué re

- 


## 900

1.00
13.00
14.00

